

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 38 (1912)  
**Heft:** 13

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ARBRES DE TRANSMISSION

en acier comprimé et tourné, poli

Montandon & C<sup>ie</sup> S. A., Biel

Fers et Aciers étirés de précision sur tous

## Profils

Aciers laminés à froid jusqu'à 240 mm. de largeur.

Feuillard pour emballages, sans scories.

Société Anonyme UNION, à BIENNE (Suisse).

Première Fabrique Suisse de CHAINES SOUDÉES  
par procédé électrique breveté.  
CHAINES en TOUS GENRES

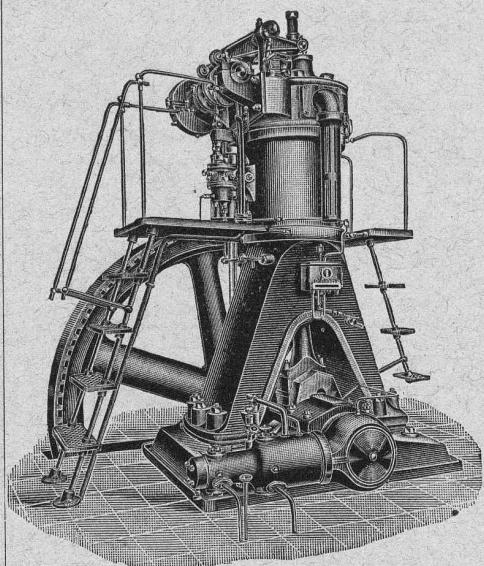


pour l'Industrie et l'Agriculture.

CHAINES CALIBRÉES & ÉPROUVÉES de la plus haute résistance  
pour Grues et Monte-Charges.

N.B. — La chaîne courante n'est vendue que par les marchands de fer.

**BENZ**



Moteurs  
à huiles  
lourdes

Système „DIESEL“

sont reconnus  
les meilleurs  
sous tous  
les rapports

Moteurs à essence, à pétrole, à gaz, etc., etc.

Locomotives pour chemins de fer à voie étroite.

Automobiles.

**BENZ & C<sup>ie</sup>, S. A., Mannheim**

Succursale : ZURICH

6, Fraumunsterstrasse

# E. Bernheim-Vögeli, à Berne

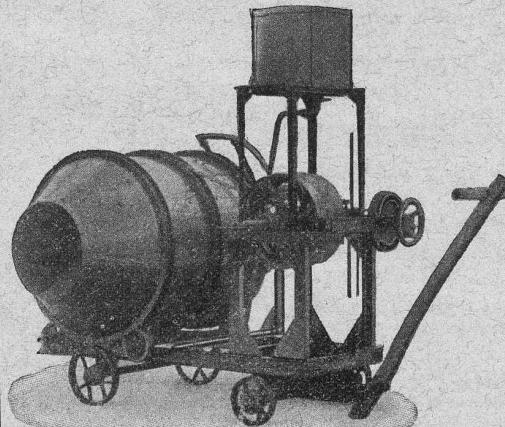
## Bétonnières brevetées

Simple ! Pratique ! Bon Marché !

Mélange continu ou périodique

PLUS DE 20 MACHINES FONCTIONNENT SUR LA PLACE DE BERNE

Demandez catalogue spécial



**Deutsche Maschinenfabrik A. G.**  
**DUISBURG**

Bureau : Emile Frey, Greifengasse 28, à Bâle

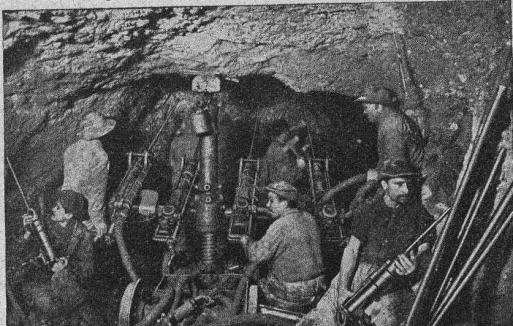
INSTALLATIONS POUR LE PERCAGE DE TUNNELS

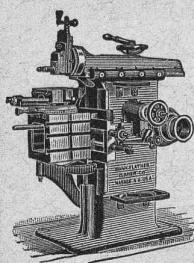
Perforatrices et Haveuses — Marteaux perceurs

COMPRESSEURS

Engins de levage de tous genres

INSTALLATIONS DE TRANSPORT ET DE CHARGEMENT





## J. Lambercier & Cie, Genève

\* Fabrique d'Huiles et Graisses industrielles. \*

SPÉCIALITÉ DE

239

### Fournitures pour Usines

\*\* Organes de transmissions. \*\*

Arbres, Paliers, Courroies, Graisseurs, etc.

MACHINES, OUTILS AMÉRICAINS & AUTRES

# Entrepreneurs !!

Locomotives

Achat

Dragues

Pelles à vapeur

Voies

Wagonnets

Location

Schweiz. A. G. für Feld & Kleinbahnen-Bedarf

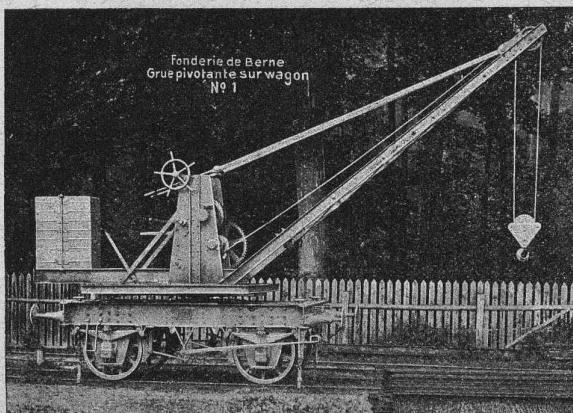
## ORENSTEIN & KOPPEL

ZURICH I

Dépôts à Renens près Lausanne, à Schlieren et à Bâle.

## SOCIÉTÉ DES USINES de Louis de ROLL

SUCCURSALE : FONDERIE de BERNE. Fournit :



**Appareils de levage** : Ponts roulants, Grues pivotantes fixes et sur chariots. Commande à bras ou électrique. Monte-charges hydrauliques, électriques ou à courroie.

**Matériel de chemins de fer** : Ponts tournants et Chariots transbordeurs pour wagons et pour locomotives, commandés à bras, par machines à vapeur ou par moteurs électriques.

**Branchements et croisements** pour voies étroites et voies normales, pour rails Vignol et rails à gorge.

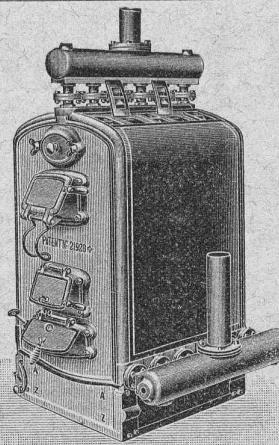
**BARRIÈRES** avec ou sans arrêts et sonneries.

**Superstructures à crémaillères. Chemins de fer funiculaires.** (Freins brevetés). Depuis le commencement de 1898 la Fonderie de Berne a fourni 76 funiculaires.

**Barrages**, installations métalliques et mécaniques pour barrages (vannes, écluses, grilles, treuils, etc.).

**Machines pour la fabrication des Briques en Ciment.** Renseignements sur des installations faites, références.

Projets et devis sont à disposition.



### Installations

5615 DE

## CHAUFFAGES CENTRAUX

de tous systèmes

ET DE

### Services d'eau chaude

Bains. Buanderies.

Séchoirs.



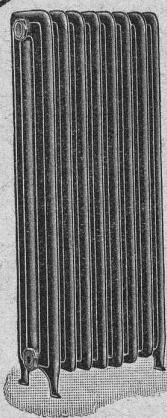
Brevet Suisse

N° 21,928.



Ancienne Maison J. RUEF  
FABRIQUE de CHAUFFAGE CENTRAL BERNE S.A.  
OSTERMUNDIGEN \*  
Appareils  
de Désinfection  
et de Stérilisation.  
Prospectus et devis sur demande

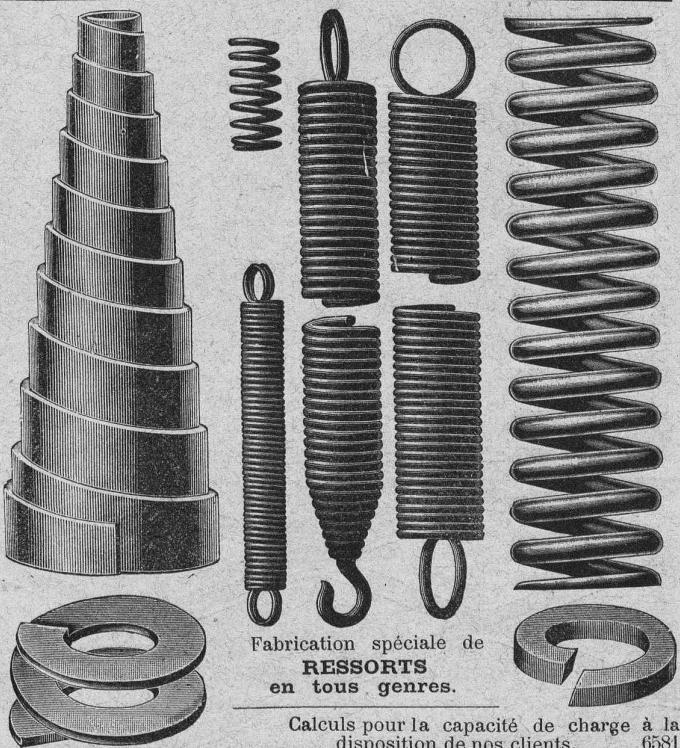
Fabrication des CHAUDIÈRES  
et RADIATEURS  
dans nos propres usines.



### BREVETS D'INVENTION

MARQUES DE FABRIQUE. DESSINS. MODÈLES.  
OFFICE GÉNÉRAL, FONDÉ EN 1888 LA CHAUX-DE-FONDS.

MATHEY-DORET Ingr. Conseil



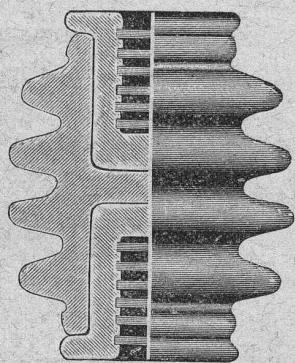
Fabrication spéciale de  
RESSORTS  
en tous genres.

Calculs pour la capacité de charge à la  
disposition de nos clients. 6581

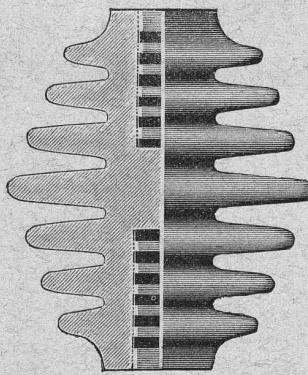
Aacier de toute première qualité. — Trempe égale et exacte.  
**Baumann Frères, Ruti (Zurich).**

# CAMILLE BAUER • BALE

Fournitures Electrotechniques en gros.



Isolateurs à cannelures pour tensions  
de 5000 à 60,000 volts.



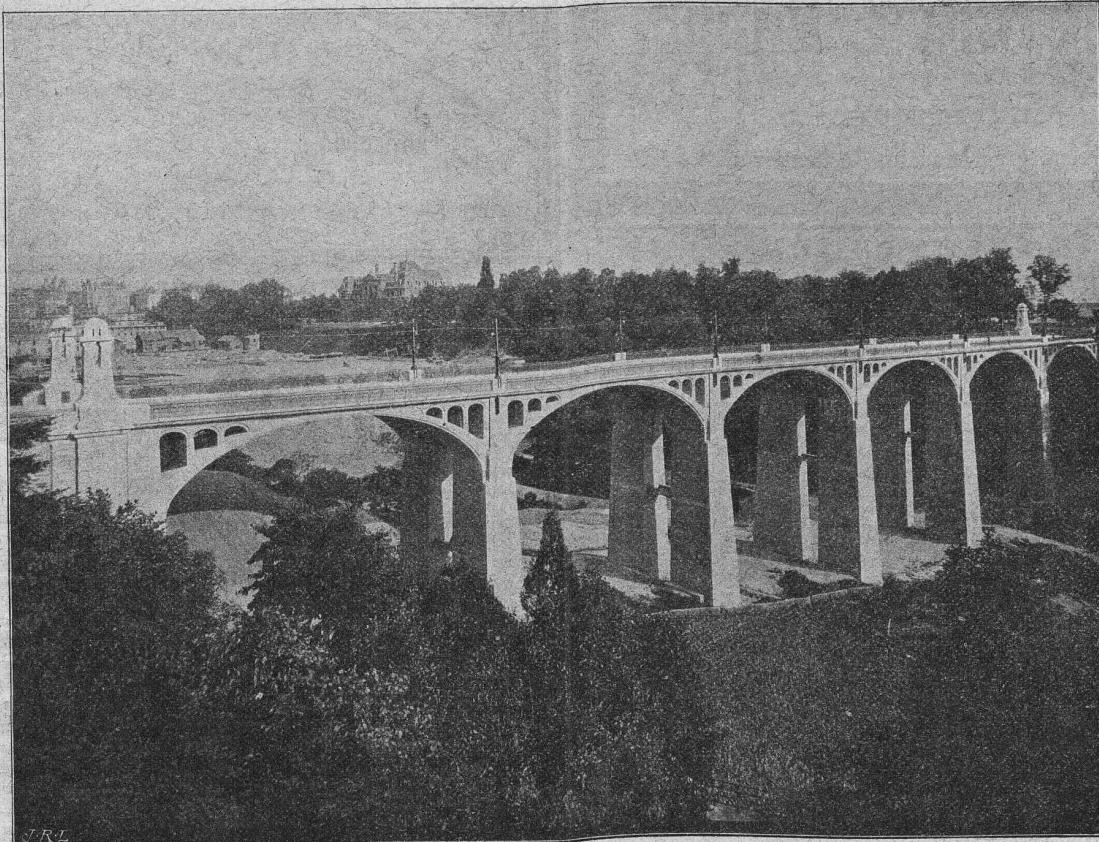
*Prix-courant sur demande.*

Grands dépôts de porcelaine à Bâle.

*Prompte livraison.*

## Ciment Portland de St-Sulpice

Diplôme pour excellente qualité, Zurich 1883. — Médaille d'or (groupe), Genève 1896.



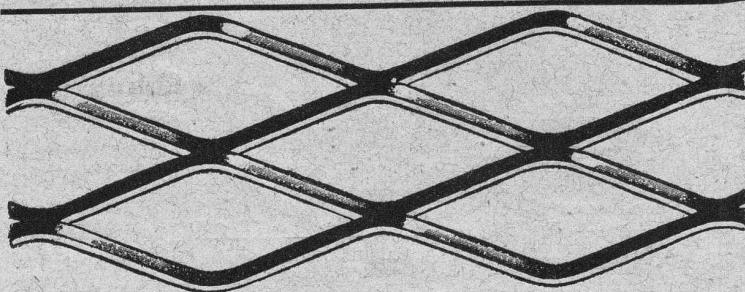
Fournisseurs des tunnels du Gothard, du Simplon, du Ricken et du Mont-d'Or, du chemin de fer de la Jungfrau, des fortifications de St-Maurice et du Gothard.

Fournisseurs des ponts de la Coulouvrière, à Genève, de Monthelon, à Lausanne, et des forces motrices de Thusy, Landquart, Chèvres et Chippis.

Pont de Montbenon, à Lausanne.

Ingénieurs, MM. de Vallière et Simon, professeur Melan. — Architectes, MM. Monod et Laverrière. — Entrepreneurs, MM. Bellorini et Rochat.

Usines à St-Sulpice (Neuchâtel).



## MÉTAL DÉPLOYÉ

(expanded metal - lamiera stirata - streck metall)

Armature pour travaux en béton, en ciment et en plâtre. — Grillages, clôtures, etc.

Seuls concessionnaires pour l'Italie et la Suisse :

**Fratelli Bruzzo - Ferriera di Bolzaneto**

Aciéries et Laminoirs à Bolzaneto

**GENÈS** (Italie)

MILAN 1906 : GRAND PRIX



# Henri Brändli, Horgen

Fabrique de carton bitumé, ciment ligneux.

## Asphaltages en tous genres

pour Travaux publics, Bâtiments, Chemins de fer, Ponts, Chaussees, etc.

### Parquet sur asphalte.

Meilleures références.  
Télégr. : Henri Brändli.

### Carrelage de bois mis en asphalte

Service soigné  
6419 Téléphone.

## CLICHÉS SADAG

GENÈVE (Sécheron)

Autotypie. — Zincogravure.

Chromotypographie.

REPRÉSENTANT :

J. PACHE, Pré-du-Marché, 20.

LAUSANNE

### Manufacture de Papiers.

J.-G. STOUKY, Lausanne.  
Gare du Grand-Pont L.-O.  
Spécialité de papiers pour  
Ingénieurs, 6296  
Architectes, Entrepreneurs

**ELVETIA**

**ASSURANCE MUTUELLE SUISSE  
CONTRE LES ACCIDENTS À ZURICH  
SUCCURSALE DE GENÈVE.**

Tous les bénéfices reviennent aux assurés.  
Assurances Individuelles, Agricoles,  
de Voyages, des Domestiques et de responsabilité civile vis-à-vis des tiers.  
Pour tous renseignements, s'adresser  
à la Succursale de Genève, 12, Rue de Hesse,  
ou aux Agents de la Société.

O. F. 6076

### ENTREPRISES GÉNÉRALES

de VITRERIE en tous genres.  
Atelier spécial de Vitraux d'Art.

ENCADREMENTS 5330

### P. CHIARA

Pl. St-Laurent, Lausanne.  
Verres de toutes sortes en gros et détail.



MARTIN-KELLER, Zürich

## PAUL HENNY

BOVARD

COUVERTURE

FERBLANTERIE

APPAREILLAGE

— LAUSANNE —

GARE DU FLON

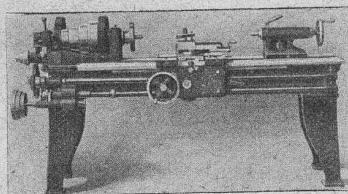
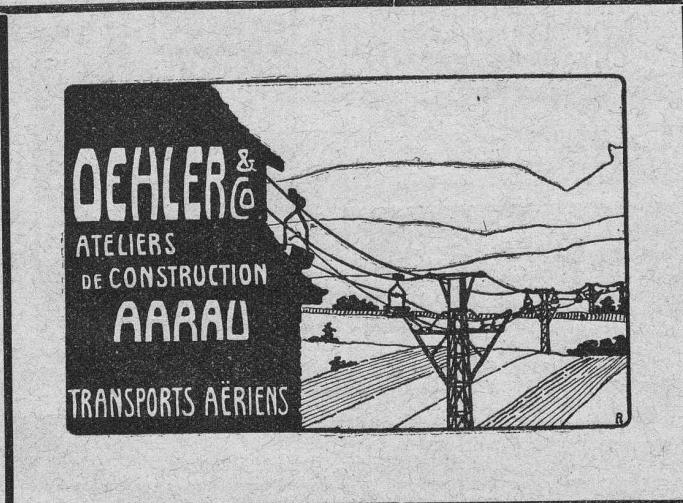
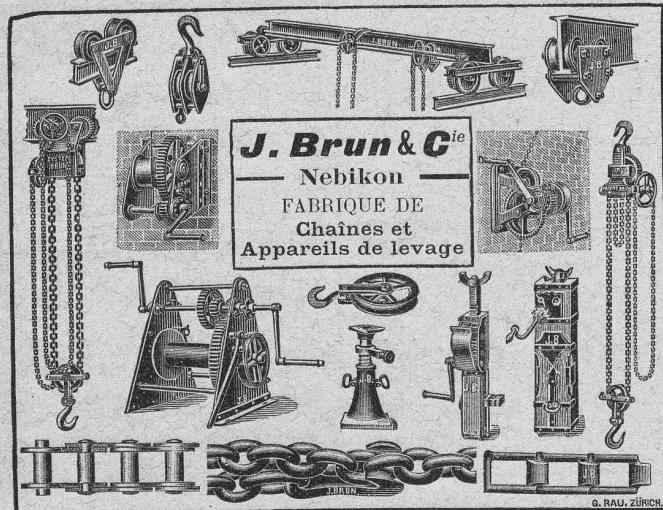
vis à vis

l'Entrepôt fédéral

Télép. 1868 &

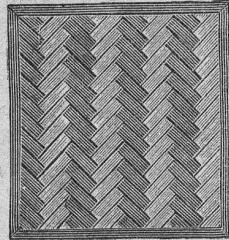
2575

MAISON FONDÉE en 1874

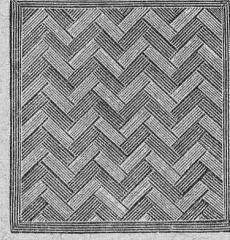


Josef Rosenau junior, Zurich, Hirschengraben 78  
Téléphone 2460

## PLANCHERS en XYLOLITH



Brevet + N° 9080.



Vissé sur faux ou vieux plancher, rendu posé au bain de mortier de silicate de soude sur béton en ciment Portland, selon tous les dessins : carré, octogones, en forme de fougères (bâtons rompus), en quatre couleurs. 5921

Xylolith (Pierre de bois) est incombustible, chaud, insonore et durable.

Seulement en Suisse environ 300,000 m<sup>2</sup> de parquets et environ 30,000 marches d'escalier ont été posés jusqu'ici.

**FABRIQUES RÉUNIES**  
**de Xylolith et d'Acide carbonique. S. A.**  
à WILDEGG (Canton d'Argovie).

## Photographie technique et industrielle

PI. St-Laurent, 24, „LUNA“ LAUSANNE

Agrandissements et réductions de plans,  
cartes géographiques et documents.

Photographies d'architecture, machines, etc.

6625

— TÉLÉPHONE 318

**FABRIQUES DE PARQUETS.** Menuiserie et Scierie mécanique.

## STUBER & Cie

SCHUPFEN (Canton de BERNE, Suisse). Téléphone.  
Parquets des plus simples aux plus riches. Parquets sur bitume  
Fabrique de fenêtres. — Usines hydrauliques et à vapeur. 3865

**GERBER-BEAUJEUX**, représentant.

Téléphone 1965. Cour, Lausanne. Téléphone 1965.

## TRAVAUX D'ASPHALTAGE

et applications diverses de matières asphaltiques.  
Planelles en asphalte comprimé, résistantes à 335 k<sup>o</sup>s par cm<sup>2</sup>.  
PÔUTRELLES CIMENT ARMÉ, Système O. Lavanchy.

5641

## H. LAVANCHY

VEVEY, rue du Torrent 10. — Téléphone N° 151.  
LAUSANNE, Petit-Chêne 3. — Téléphone N° 26.

## Société Céramique

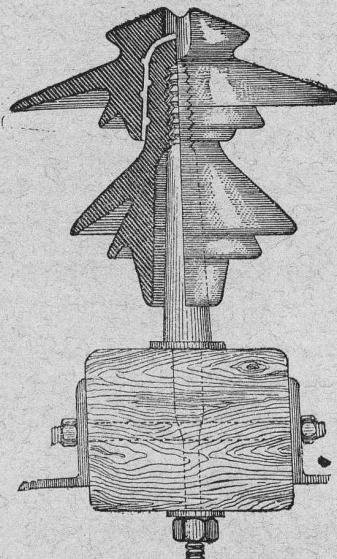
## RICHARD - GINORI

MILAN (ITALIE).

Capital L. 10,000,000 entièrement versé 6659

## ISOLATEURS

pour hautes et basses tensions en PORCELAINE DURE



**Supports**  
en fer homogène  
pour Isolateurs

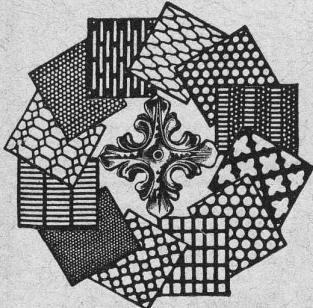
**Douilles**  
MÉTALLIQUES  
pour  
l'installation  
des Isolateurs

CATALOGUES gratis sur demande.

Représentants généraux pour la Suisse :

WERTHEMANN, BOTTY & C°, BALE

## Tôles perforées



**H. HEER & C°**

OLTEN

6872

MANUFACTURE  
de CAOUTCHOUC  
Vve de H. SPECKER

ZURICH

SPÉCIALITÉS .

Vêtements p'

Scaphandriers et Mineurs

Culottes, Bas

et Bottes à Eau

Gants en caoutchouc

pour Electriciens

Souliers spéciaux

isolateurs en caoutchouc

Tapis en caoutchouc

TUBES et FEUILLES

en Ebomite,

Fibre et Amiante

— GUTTAPERCHA —

BANDES caoutchoutées

isolantes

TUBES A GAZ

Manteaux et Pèlerines

en tissus caoutchoutés



## A. Paris & L. Berthod, ingénieurs.

Bureau central d'études : LAUSANNE, Rue de Bourg, 10.

**BÉTON ARMÉ**, F. Brazzola.

-5267

6340

## Esméralda ?

Esméralda est absolument indispensable pour l'assèchement de caves humides, pour la construction de planchers étanches.

Tout particulièrement le mortier d'isolation joint à l'Esméralda agira pour l'enduit des murs qui se salpètent ou contre les intempéries du côté ouest.

Tous les détails par les fabricants :

**EGGER & GARTENMANN**, Gossau  
GOSSAU (St-Gall)

Dépôt à Genève : 16, rue Bautte

## E. BECK

**PERLES, près BIENNE**

Télégrammes: PAPPBECK

Téléphone.

FABRIQUE POUR :

**Carton bitumé. — Ciment ligneux.**

PLAQUES d'ASPHALTE pour Isolations en tous genres.

**TAPIS D'ISOLATIONS — GOUDRON MINÉRAL RAFFINÉ**

**TRINIDAD ÉPURÉE** 5269

Tous les produits d'Asphalte et de Goudron.

L'INDICATEUR DE VITESSE

pour tramways et chemins de fer électriques secondaires.

TEL



Sté Ame HASLER  
BERNE



LA FABRIQUE DE POÈLES

**AFFOLTER, CHRISTEN & C°**

à BALE, fondée en 1884

a l'honneur de se recommander  
pour la livraison soignée de ses produits, comme :

**Appareils de chauffage - Potagers à gaz**

ARTICLES DE BUANDERIE

Succursale à Lausanne : 12, avenue Ruchonnet

Le Gérant : Jean LÖEW

## PARQUETERIE D'AIGLE (Fondée en 1855)

**MILAN 1906 Diplôme d'honneur avec Médaille d'or**  
Médailles d'or : 6878  
Yverdon 1894. Genève 1896. Vevey 1901.

Représentée : à Lausanne par M. J. MERLE, Maupas, 13,  
à Montreux par M. Alb. CHENEVAL, avenue Nestlé,  
à Genève par M. Claude MERLE, rue des Sources, 9.

## ATELIERS de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES de VEVEY

### TURBINES et RÉGULATEURS

Monte-Charges de tous systèmes

Compresseurs.

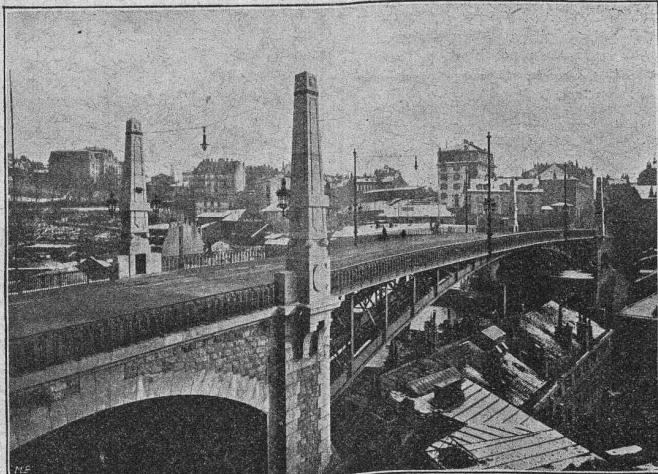
Presses hydrauliques.

ENGINS DE LEVAGE

Grues, ponts et plaques tournantes.

CHARIOTS TRANSBORDEURS

BRANCHEMENTS et CROISEMENTS



Pont Bessières, à Lausanne, 1910.

### Fonderie de FER et de BRONZE

PONTS et

Charpentes métalliques.

RÉSERVOIRS et CHAUDIÈRES

GAZOMÈTRES

TUYAUX

BARRAGES et ÉCLUSES

DEVIS de toutes MACHINES sur demande.

## S. A. CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES ET FERRONNERIE D'ART DE NYON

Maison fondée en 1820

Téléphone

Adresse  
télégraphique.  
Ferronnerie  
Nyon.

PARIS 1897, MÉD. VERMEIL  
GENÈVE 1896, MÉD. ARGENT  
YVERDON 1894, MÉD. ARGENT  
VEVEY 1901, MÉD. ARGENT



= ci-devant L<sup>s</sup> CHERPIT =

5516 ÉTUDES — PLANS — DEVIS  
CHARPENTES EN FER — PONTS — TOITURES

STYLES ANCIENS FERRONNERIE D'ART STYLES MODERNES

Spécialité de LUSTRES en fer forgé.  
CATALOGUES A DISPOSITION

PORTEALS — BALCONS — MARQUISES  
VÉRANDAHS  
CHENETS — LANDIERS — APPLIQUES

— Fabrique de Chauffage Central et Poêlerie Moderne —

## C. SAMBUC FILS

LAUSANNE

SPECIALITÉ DE :

Chauffages centraux. —

Installations de cuisines.

Dernières installations exécutées :

6414

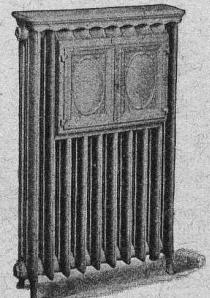
Usine à gaz de Malley (bâtiments d'administr.). Galeries du Commerce (Chauff.).

Hôtel Mirabeau (Cuisines et Chauffage). Imprimeries réunies, à Lausanne.

Schweizerhof, Zermatt (Cuisine).



Thermo.



Exposition internationale Milan 1906 : Diplôme d'honneur et Médaille d'or.

# LEHMANN & CIE

Zürich □ München □ Nizza □ Bern □ Konstanz □ Innsbruck □ Frankfurt a./M.  
 Utoschloss Domhof 69 Bd. Gambetta Erlachstr. 23 Schottenstr. 79 Müllerstr. 7 Civiling. Ernst Veit, Danneckerstr. 29

Magyarországi főképviselőnk Budapest: Kánitz L. Arany János u. 18. I. 10

## AUSFÜHRUNG

erstklassiger, moderner  
 sanitärer, hydrotherapeutischer und  
 Ventilations-Anlagen  
 sowie  
 Zentralheizungen  
 aller Systeme

für — pour

## EXÉCUTION

d'Installations sanitaires, modernes,  
 de premier ordre, d'Hydrothérapie,  
 de Ventilation  
 et de  
 Chauffages centraux  
 de tous systèmes

Hôtels ■ Kurhäuser ■ Sanatoriums ■ Villas

### Appartement-

### Badezimmer

mit

„Hygieia“  
 Feuerton-  
 apparaten

aus bestem,  
 glasurrißfreiem,  
 säurebeständigem

Material  
 mit neuen, glatten,  
 ff. vernickelten  
 Armaturen.



### Salle de bains pour Appartement

compris :

des appareils  
 de grès-porcelaine  
 „Hygieia“

en matériel de 1er ordre,  
 exempt de gerçures  
 et  
 résistant aux acides,  
 avec accessoires  
 dernier modèle uni  
 finement nickelé.



Bestgeschultes Montagepersonal. — Corps de monteurs bien expérimentés.

Verlangen Sie Ingenieurbesuch sowie  
 unsere soeben erschienenen Spezialkataloge  
 über:

- a) Sanitäre Apparate,
- b) Hydrotherapeutische Apparate,
- c) Zentralheizungen,
- d) Referenzenliste.

Vertreter gesucht.

Prière de demander la visite de nos  
 ingénieurs et nos derniers catalogues  
 spéciaux :

- 1<sup>o</sup> d'Appareils sanitaires,
- 2<sup>o</sup> d'Appareils pour Hydrothérapie,
- 3<sup>o</sup> de Chauffages centraux,
- 4<sup>o</sup> liste de références.

Représentants sont demandés.

LEHMANN & CIE

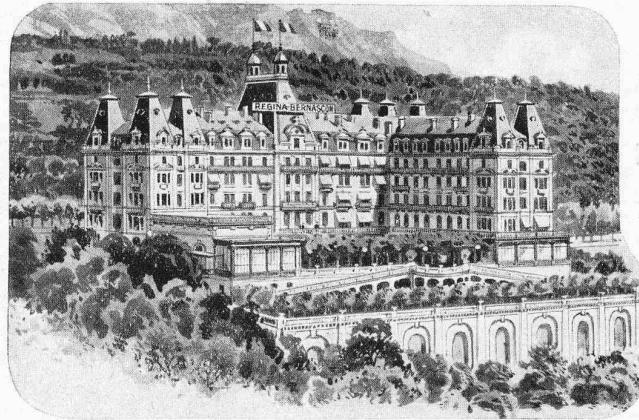
Sanitäre Installationen

Hydrotherapie, Zentralheizungen

## Einige von uns erstellte Anlagen:

### Réglina Palace Hôtel Bernascon, Aix-les-Bains

Savoie France



#### Gesamt-Ausführung der sanitären Anlagen:

Moderne Appartements-Badezimmer, Wannen sowie ein- und zweiplätzige Waschtische aus „HYGIEIA“-Feuerton ff. weiss glasiert, Absaugeklossets, Entwässerung, Ventilation, Kalt- und Warmwasserversorgung und Heisswasserbereitung.

#### Installations sanitaires complètes comprenant:

Salles de bains modernes pour appartements, Baignoires et Lavabos à une et à deux places en grès-porcelaine „HYGIEIA“ émaillé en blanc, W. C. siphoniques, Drainage, Ventilation, Service d'eaux chaude et froide et Production d'eau chaude.

### Geschäftshaus in Canton (China)



Abwasserreinigungsanlage mit Anschluss von Kanalisation und Ventilation.

Installation d'Epuration des eaux résiduaires avec raccordements au drainage et à la ventilation.

### Kurhaus Sonnmatt bei Luzern



Gesamt-Ausführung der sanitären und hydrotherapeutischen Anlagen, sowie Zentralheizung für das Badehaus: Badezimmer für Appartements, Klossets, Waschtische, sämtliche hydrotherapeutische Apparate, Heisswasserbereitung, Warm- und Kaltwasserversorgung, Entwässerung, Ventilation und Abwasserreinigungsanlage.

Installations sanitaires et d'Hydrothérapie complètes, ainsi que Chauffage central pour l'établissement de bains, comprenant: Salles de bains pour appartements, W. C., Lavabos, tous les appareils d'Hydrothérapie, Production d'eau chaude, Service entier d'eaux froide et chaude, Drainage, Ventilation et Epuration des eaux résiduaires.

### Palast-Hotel „Drei Mohren“ Augsburg



#### Einrichtung von Appartements-Badezimmern:

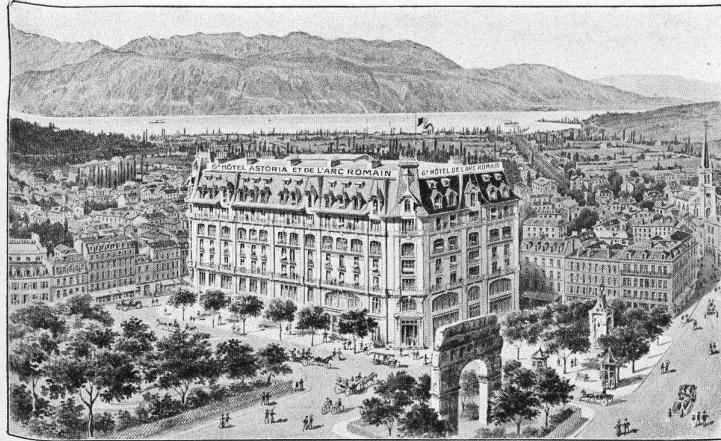
Wannen, Waschtische, Klossets, Bidets, Warmwasserbereitung, Kalt- und Warmwasserverteilung, Kanalisation und Ventilation.

Installation de Salles de bains pour appartements: Baignoires, Lavabos, W. C., Bidets, Production d'eau chaude, Distribution d'eau froide et chaude, Drainage et Ventilation.

**Beachten Sie die Schlusseite.**

## Quelques installations exécutées par nous et en train d'exécution:

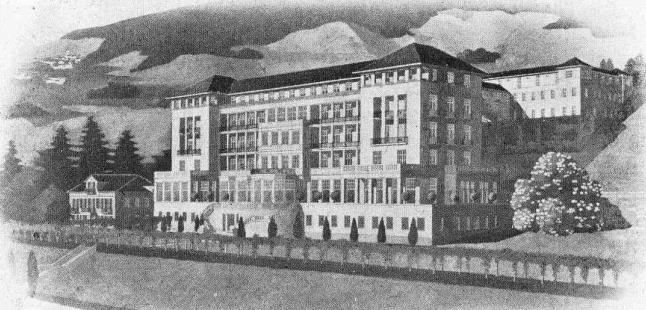
### G<sup>r</sup> Hôtel Astoria et de l'Arc Romain Aix-les-Bains Savoie France



**Komplete sanitäre Einrichtungen u. Warmwasser-Zentralheizung für den zweiten Bauteil sowie Vermehrung der Zimmertoiletten im ersten Bauteil umfassend: Elegante Appartements-Badezimmer mit „HYGIEIA“ Feuer-ton-Apparaten, Absauge-klossets, ein- und zweiplätzige Waschtische, Ausgüsse, Entwässerung, Ventilation, Warm- und Kaltwasserversorgung.**

**Installations sanitaires complètes et Chauffage central à eau chaude pour la seconde partie de construction, Agrandissement du nombre des Lavabos de chambre pour la première partie comprenant: Salles de bains élégantes pour appartements en grès-porcelaine „HYGIEIA“, Appareils W. C. siphoniques, Lavabos à une et à deux places, Vidoirs, Drainage, Antisiphonage, Service d'eaux chaude et froide.**

### Kurhôtel Esplanade, Locarno



**Gesamt-Ausführung der sanitären und Hydrotherapie-Anlagen, Warmwasser-Zentralheizung, Heisswasserbereitung, Wäscherei, Ventilation und Abwasserreinigung, einschliesslich Kalt- und Warmwasserverteilung, Kanalisation und Entlüftung.**

**Installations sanitaires, d'Hydrothérapie, de Chauffage central à eau chaude, de Buanderie, de Ventilation et d'Épuration des eaux résiduaires, y compris la Distribution d'eau froide et chaude, le Drainage et l'Antisiphonage.**

**LEHMANN & CIE**  
Installations sanitaires  
Hydrothérapie, Chauffages centraux

### Schweiz. Nationalbank Bern



#### **Gesamt-Ausführung der sanitären Anlagen:**

Klossets, Pissoirs, Waschtische, Badeeinrichtungen, Warm- und Kaltwasserverteilung, Kanalisation und Ventilation.

#### **Installations sanitaires complètes:**

Appareils W. C., Urinoirs, Lavabos, Salles de bains, Distribution d'eaux chaude et froide, Drainage et Antisiphonage.

### Caspar-Escher-Haus, Zürich

**Eines der grössten Geschäftshäuser des Continents.**



**Gesamt-Ausführung der Zentralniederdruckdampfheizungs-anlage (eine der grössten des Continents), Lüftungsanlage.**

#### **Gesamt-Ausführung der sanitären Anlagen:**

Klossets, Waschtische, Bäder, Ausgüsse, Heisswasserbereitung, Kalt- und Warmwasserversorgung, Kanalisation und Ventilation.

**Installation complète de chauffage central à vapeur à basse pression (une des plus grandes du continent), Ventilation.**

#### **Installations sanitaires complètes:**

W. C., Lavabos, Bains, Vidoirs, Production d'eau chaude, Service d'eaux froide et chaude, Drainage et Ventilation.

**Regardez s. v. p. au verso.**

# Wie man über unsere Installationen urteilt:

## Comme on juge de nos installations:

Régina Palace Hôtel Bernascon  
& Villa Régina

Aix-les-Bains

(Savoie)

J. M. Bernascon, Propr.

\*\*\*

Aix-les-Bains, 29 Décembre 1911.

**Messieurs Lehmann & Cie**

*Installations sanitaires*

**Zurich**

Il y a une année que vous avez pourvu mon Hôtel d'environ 250 chambres et 60 appartements **d'une moderne installation sanitaire (toutes les chambres avec lavabos à eau coulante)** et puisque j'ai eu l'occasion pendant la saison écoulée de faire l'épreuve de vos travaux exécutés à fond, je puis en juger comme suit:

Il m'est fort agréable de pouvoir vous confirmer que l'**installation entière marche d'une façon excellente**, aussi n'ai-je pas eu la moindre réparation à faire, ni à remplacer des joints, fait que j'enregistre **comme un grand succès**. Le très grand réseau de canalisation des eaux froide et chaude ainsi que la descente fonctionnent **absolument silencieux**. Le système pratiqué de votre distribution d'eau chaude permet, même dans le coin le plus éloigné de la maison, de tirer instantanément à l'ouverture d'un robinet respectif de l'eau chaude ayant la température de l'eau du bouilleur. L'installation de ventilation fonctionne très bien aussi, et même par la plus intense chaleur, régnant dans la contrée surtout au mois d'Août, nous n'avons jamais senti de l'air vicié.

Les appareils en grès-porcelaine (Fire-clay) émaillé „Hygieia“ et en porcelaine anglaise se sont excellemment tenus et même (comme cela arrive souvent aux hôtes) malgré un usage peu ménageant, ils n'ont pas soufferts et ne présentent point de gercures. Les robinetteries et armatures nickelées ont admirablement bien gardé leur blancheur éblouissante.

L'installation entière a trouvé l'approbation de tous les hôtes et elle a surtout aidé à augmenter et à améliorer la clientèle.

En ce qui concerne la consommation d'eau, je puis dire que je m'attendais naturellement à une augmentation considérable pour la nouvelle installation en comparaison avec celle d'autrefois, où je n'avais que quelques appartements et point de lavabos à eau coulante. A ma grande satisfaction je dois constater que contre toute attente la consommation d'eau n'a augmenté que peu sensiblement et aussi à cet égard je suis très content.

Je ne manquerai pas de vous recommander chaleureusement entre mes collègues et de faire ressortir le principe de vos installations, la bonne qualité des matériaux employés et les relations agréables avec votre maison.

ppon. **J. M. Bernascon**

J. Emundts, Directeur.

Nachdem Sie im vorigen Jahre mein Hôtel mit ca. 250 Zimmern und 60 Appartements mit einer modernen sanitären Anlage (sämtliche Zimmer mit Waschtischen mit fliessendem Wasser) eingerichtet haben, habe ich während der vergangenen Saison Gelegenheit gehabt, die Anlage gründlich zu erproben und kann ich darüber folgendes Urteil abgeben:

Es ist mir äusserst angenehm, Ihnen zu bestätigen, dass alles ausserordentlich gut funktioniert, ich habe auch nicht die allergeringste Reparatur oder den Ersatz von Dichtungen zu machen brauchen, was für mich einen grossen Erfolg bedeutet. Das verhältnismässig sehr grosse Leitungsnetz für Kalt- und Warmwasser sowie für die Abflussleitung funktioniert absolut geräuschlos. Das System Ihrer Heisswasserbereitungsanlage gestattet, auch im entferntesten Winkel des Hauses bei Öffnen des Warmwasserhahns sofort warmes Wasser (ohne Vorlauf von kaltem) in der Temperatur des Boilerwassers zum Ausfluss zu bringen. Die Ventilationsanlage funktioniert ausgezeichnet und selbst bei der grössten Hitze, wie sie hauptsächlich im Monat August in der hiesigen Gegend vorhanden war, habe ich nicht die geringste modrige Luft wahrgenommen.

Die Apparate aus „Hygieia“ Feurton sowie die englischen Fayencen haben sich vorzüglich gehalten und selbst (wie das bei den Gästen mehrfach der Fall ist) bei rücksichtsloser Benützung der Apparate, haben letztere nicht den geringsten Nachteil erlitten noch Glasurrisse erhalten und die nickelplatierten Armaturen sind wundervoll weiss geblieben.

Die Gesamtanlage hat den Beifall aller Gäste gefunden und hauptsächlich zur Vermehrung und Verbesserung der Clientel beigetragen.

Was den Wasserverbrauch anbetrifft, so habe ich als selbstverständlich erwartet, dass derselbe gegen früher, wo ich nur einige Appartements besass und keine Zimmertoiletten mit fliessendem Wasser, sich erheblich steigern würde. Zu meiner Befriedigung muss ich konstatieren, dass der Wasserverbrauch gegen alles Erwarten ganz unerheblich gestiegen ist und ich auch in dieser Hinsicht ganz zufrieden bin.

Ich werde nicht verfeheln, das Prinzip Ihrer Anlagen sowohl, wie die Qualität der Materialien und den angenehmen Verkehr mit Ihrer Firma meinen Kollegen bestens zu empfehlen.

Hochachtungsvoll

ppa. **J. M. Bernascon**

gez. J. Emundts, Direktor.